|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| تاريخ تقديم الطلب: | |  | | Application Submission Date | |
| الشروط والأحكام: | | | Terms and Condition: | | |
| 1. يُعَدّ توقيع نموذج طلب تحديد ضابط اتصال لعمليات تحويل أوراق مالية من إيداع إلى سوق أو مركز إيداع أجنبي هذا إقراراً بهذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام")، وتُعَدّ هذه الشروط والأحكام مكملة لشروط وأحكام العضوية التي وافق عليها عضو مركز إيداع الأوراق المالية ("عضو المركز") مقدم الطلب. | | | 1- The signing of this Identification of a Liaison Person for Securities Transfer from Edaa to Foreign Exchange or Depository Centre Application Form shall be deemed as an acknowledgement of these Terms and Conditions ("Terms and Conditions"), these Terms and Conditions shall be considered complementary to the Membership Terms and Conditions accepted by the applicant Securities Depository Center member ("Center Member"). | | |
| 1. يقدم هذا الطلب لتحديد عنوان بريد إلكتروني لدى عضو المركز يرسل من خلاله بيانات أوراق مالية مرادٌ تحويلها من إيداع إلى سوق أوراق مالية أو مركز إيداع أجنبي على النموذج الإلكتروني. | | | 2- This Application is submitted to specify the Center Member's email address. The information of securities, that the Center Member wants to transfer from Edaa to the Foreign Exchange or Depository Centre, will be sent via the Email on the Digital Form. | | |
| 1. يجب على عضو المركز أن يقدم إلى شركة مركز إيداع الأوراق المالية ("إيداع") جميع المستندات والوثائق المنصوص عليها في نموذج الطلب هذا، ونظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية، وقواعد السوق، وقواعد مركز إيداع الأوراق المالية، وأي تعديلات قد تطرأ عليها وأي أنظمة أخرى ذات علاقة ("الأنظمة واللوائح"). | | | 3- The Center Member shall submit to the Securities Depository Center Company ("Edaa") all documents provided in this Application form, the Capital Market Law, the regulations issued pursuant thereto, market rules, Securities Depository Center rules, and any amendments to the aforementioned ("Laws and Regulations"). | | |
| 1. يُقصد بالكلمات والعبارات الواردة في الشروط والأحكام المعاني الموضحة لها في الأنظمة واللوائح ما لم يقض سياق النص بغير ذلك، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُقصد بالكلمات والعبارات التالية المعاني الموضحة إزاءها ما لم يقضِ سياق النص بغير ذلك:    * الطلب: هو نموذج طلب تحديد ضابط اتصال لعمليات تحويل أوراق مالية من إيداع إلى مركز إيداع أجنبي، والبيانات الواردة فيه والنموذج الإلكترونية.    * النموذج الإلكتروني: هو نموذج معد من قبل إيداع ويتم تعبأته من قبل عضو المركز وفقًا لما هو محدد في النموذج الإلكتروني، ويتم إرساله لإيداع إلكترونيًا من خلال البريد الإلكتروني عند كل طلب تحويل أوراق مالية من إيداع إلى سوق أو مركز إيداع أجنبي.    * البريد الإلكتروني: يقصد به عنوان البريد الإلكتروني لعضو المركز المحدد في هذا الطلب. | | | 4- Terms and phrases used in the Terms and Conditions shall have the meanings given thereto in the Laws and Regulations unless the context requires otherwise, and for the purposes of these Terms and Conditions, the following phrases and word shall have the meanings ascribed thereto hereunder, unless the context requires otherwise:   * + Application: means this Identification of a Liaison Person for security transfer from Edaa to Foreign Exchange or Depository Centre Application Form, information contained therein, and Digital Form.   + Digital Form: means a digital form made by Edaa and shall be filled by the Center Member according to what is specified in the digital form. This digital form is sent to Edaa via Email upon each request to transfer securities from Edaa to a foreign exchange or depository centre.   + Email: means the email address of the Centre Member specified in this Application. | | |
| 1. يتعهد عضو المركز بالاطلاع على الأنظمة واللوائح والالتزام بها. | | | 5- Center Member undertakes to review Laws and Regulations and abide thereby. | | |
| 1. لا تتحمل إيداع مسؤولية عدم صحة المعلومات والبيانات والأرقام والتواقيع الواردة في هذا الطلب أو المرسلة لها من قبل عضو المركز من خلال البريد الإلكتروني أو دقتها أو سلامتها أو عدم اكتمالها، ويتحمل عضو المركز وحده كامل المسؤولية عن ذلك وأي تبعات أو آثار قانونية تنتج عنه. كذلك يلتزم عضو المركز بتعويض إيداع عن جميع الخسائر والأضرار والمصروفات والتكاليف والمسؤوليات والادعاءات والقضايا والناشئة نتيجة لتنفيذ إيداع للتعليمات المرسلة لها من خلال البريد الإلكتروني أياً كانت طبيعتها، ويخلي عضو المركز مسؤولية إيداع ومجلس إدارتها ومديريها وموظفيها والشركات التي تتبعها أو الشركات التابعة لها عن أي أضرار أو مطالبات أو خسائر أو تعويضات أو دعاوى أو مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة، تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تنفيذ تلك التعليمات. | | | 6- Edaa shall assume no responsibility for inaccuracy of information, data, numbers, and signatures provided in this Application or sent by Centre Member via the Email, nor for the truthfulness, integrity or completion thereof; the Center Member shall solely be responsible for this in full as well as for any resulting legal consequences. The Center Member shall also undertake to indemnify Edaa against all losses, damages, expenses, costs, liabilities, claims, and legal actions resulting from the execution by Edaa of the instructions sent via the Email notwithstanding the nature thereof. The Center Member discharges Edaa, its board of directors, directors, officers, mother companies, and subsidiaries thereof form any liability, claims, losses, compensations, actions, or liability towards any person or entity, resulting directly or indirectly from the execution of the instructions. | | |
| 1. يتعهد عضو المركز بأن المحفظتين المنقول منها وإليها الأوراق المالية والتي يحددها في النموذج الإلكتروني مملوكة لنفس المستثمر. | | | 7- The Center Member undertakes that in a securities transfer between two portfolios, both the receiving and the sending portfolios that are specified in the Digital Form, are owned by the same investor. | | |
| 1. يتعهد عضو المركز بتقديم أي مستند آخر تحدده إيداع. | | | 8- Center Member undertakes to provide Edaa with any documents specified by Edaa. | | |
| 1. يتعهد عضو المركز بأن الموظف الموقع على الطلب مفوَّض إليه نظاماً التوقيع على الطلب والمصادقة على صحة البيانات الواردة فيه، كما يتعهد عضو المركز بإخطار إيداع بأي تحديث يطرأ على قائمة الاشخاص المفوضين. | | | 9- The Center Member undertakes that the employee signing the Application is duly authorized to sign on such Application and rectify the information provided therein; the Center Member shall also notify Edaa of any update on the delegated persons list. | | |
| 1. لا تُعَدّ إيداع مسؤولةً عن حفظ أي مستندات أو بيانات أو معلومات أو تواقيع أو أرقام أو غيرها تتعلق بالطلب، وذلك دون الإخلال بحق إيداع في الاحتفاظ بها وفقاً لإرادتها المنفردة. | | | 10- Edaa shall not be responsible for keeping any documents, data, information, signatures, numbers, or other items relevant to the Application, all without prejudice to the right of Edaa to keep those as per the sole discretion thereof. | | |
| 1. يقدم عضو المركز نسخة أصلية من الطلب مصدقاً عليها من قبله إلى إيداع، ولإيداع تحديد وسيلة استقبال الطلب سواء كانت يدوياً أو إلكترونياً أو أي طريقة أخرى مقبولة لدى إيداع وذلك لاستكمال تنفيذ التعليمات الواردة في الطلب. | | | 10- Center Member shall provide the original copy of the Application, signed by themselves to Edaa, and Edaa shall specify the method of receiving such Application, whether in hand, electronically or in any other means acceptable to Edaa in order to complete the execution of the instructions provided in the Application. | | |
| 1. يكون تسلم الطلب خلال أيام العمل الرسمية لإيداع، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُعَدّ الإشعار الذي يتسلمه إيداع بعد الساعة 11:00 صباحاً في يوم العمل أو الإشعار الذي يتسلمه إيداع في غير أيام العمل على أنه تسلم في اليوم اللاحق من أيام العمل الرسمية. | | | 12- The Application should be received during official Business Days of Edaa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Edaa after 11:00am on business day or notice received other than during Business Days shall be considered to have been received in the subsequent official Business Day. | | |
| 1. لا يكون النموذج الإلكتروني مكتملاً ما لم تكن جميع بياناته صحيحة وفقاً للتعليمات الإجرائية والفنية لإيداع التي قد تتجدد من وقت لآخر، ولإيداع -وفقاً لتقديرها- عدم قبول النموذج الإلكتروني عند احتوائه على بيانات غير واضحة. | | | 13- The Digital Form may not be deemed complete unless all complementary information are correct as per the procedural and technical instructions of Edaa, which may be subject to revision from time to time, and Edaa may, upon its discretion, refuse to accept the Digital Form if it containing any strike-offs, non-legible, or unclear information. | | |
| 1. يحق لإيداع – دون أدنى مسؤولية عليه – تعليق تنفيذ النموذج الإلكتروني مؤقتاً أو رفضه لأي من الأسباب التي يراها مناسبة بما في ذلك حالات العطل الفني أو أثناء تطوير أو تعديل أو صيانة أي من أجهزة إيداع أو أنظمته الآلية، وعليه لا تتحمل إيداع مسؤولية أي تأخير أو تعطل في تنفيذ النموذج الإلكتروني، إذا كان هذا التأخير أو التعطل خارجاً عن إرادة إيداع. | | | 14- Edaa may, without any liability thereon, withhold the execution of the Digital Form temporarily or decline it for any reason it deems appropriate, including technical faults or during upgrading, modifying, or maintaining any hardware or automatic systems of Edaa; therefore, Edaa shall bear no responsibility for delay or inability to execute such Digital Form in case the delay or inability is beyond the well of Edaa. | | |
| 1. حرر هذا الطلب باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال وجود أي تعارض بين النصيين العربي والإنجليزي، فيعتمد النص العربي. | | | 15-This Applicaiton has been made in both Arabic and English languages, in case of any conflict or contradiction between the Arabic and English texts; the Arabic text shall prevail. | | |
| 1. يفسر هذا الطلب والنموذج الإلكتروني وفقًا لأنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية السارية، ويخضع أي نزاع ينشأ من جراء تنفيذ هذا الطلب للجهة القضائية المختصة في الرياض في المملكة العربية السعودية. | | | 16- This Application and Digital Form shall be construed and applied in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. Any dispute arising out of executing this Application shall be referred to the competent judicial authority in Riyadh in the Kingdom of Saudi Arabia. | | |
| **أوافق أنا الموقع أدناه على الالتزام بالشروط والأحكام، كما أوافق على تحمل مسؤولية جميع البيانات المرسلة من خلال البريد الإلكتروني الموضح أدناه.** | | | **I, the undersigned, agree to be bound by the Terms and Conditions, and I also agree to be responsible for all information sent via the Email below.** | | |
| **عن [\*أدخل الاسم القانوني لعضو المركز\*]** | | | **On behalf of [\*Insert Centre Member legal name\*]** | | |
| اسم الشخص المفوض: | Click or tap here to enter text. | | | | Delegated person Name: |
| رقم الهاتف: | Click or tap here to enter text. | | | | Phone No.: |
| البريد الإلكتروني: | Click or tap here to enter text. | | | | Email: |
| الختم الرسمي: |  | | | | Official Stamp: |
| التوقيع: |  | | | | Signature: |